



# +St. John the Evangelist Orthodox Church

Antiochian Archdiocese of North America

His Eminence Metropolitan JOSEPH,

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

V. Rev. Fr. Nicholas Borzghol, Pastor

Dn. Nicholas Adranly

501 Moraga Way, Orinda, California 925-258-4255

[www.stjohnorinda.org](http://www.stjohnorinda.org) email: [st.john.evangelist.orinda@gmail.com](mailto:st.john.evangelist.orinda@gmail.com)

**SUNDAY, MAY 15, 2022**

**TONE 3 / EOTHINON 5; FOURTH SUNDAY OF PASCHA**

**SUNDAY OF THE PARALYTIC**

VENERABLE PACHOMIOS THE GREAT OF EGYPT; ACHILLES, BISHOP OF LARISA; MARTYR BARBAROS THE MYRRH STREAMING OF CORFU

*Christ is Risen / Χριστός Ανέστη / المسيح قام*



## Sunday of the Paralytic

On May 15 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Venerable Father Pachomios the Great of Egypt; Achilles, bishop of Larisa; and Martyr Barbaros the myrrh-streaming of Corfu.

On this day, the fourth Sunday of Pascha, we commemorate the Paralytic and, as is right, we celebrate the miracle wrought for him.

Jesus healed the Paralytic at the Sheep's Pool, located near the Sheep's Gate of Jerusalem, where people sacrificed their beasts and washed their insides. The pool had five sides, with a porch and arch on each. A number of people, afflicted with various diseases, passed through them, waiting at the water for an angel to come down and stir it. Once it moved, whoever stepped into the water first was instantly healed. One poor man, whose story is recounted in today's Gospel lection in the Divine Liturgy, waited 38 years for someone to lower him into the water, because he was unable to move into the water himself. However, the Savior merely commanded the man to get up and walk, and he was healed.

## THE EPISTLE

*O chant unto our God, chant ye. Clap your hands, all ye nations.*

### **The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (9:32-42)**

In those days, as Peter went throughout all regions, he came down also to the saints who dwelt at Lydda. There he found a certain man named Aeneas, who was bedridden for eight years and paralyzed. And Peter said to him: "Aeneas, Jesus Christ heals you; arise and make your bed." And immediately he arose. And all who dwelt at Lydda and Sharon saw him, and they turned back to the Lord. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha (which means Gazelle). She was full of good works and of charitable deeds which she did. And it came to pass in those days that she fell sick and died; and when they had washed her, they placed her in an upper chamber. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: "Come to us without delay!" So Peter arose and went with them. And when he arrived, they took him into the upper chamber. All the widows stood by him weeping, showing the tunics and other garments which Tabitha made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body, he said: "Tabitha, arise!" And she opened her eyes, and when she saw Peter, she sat up. And he gave her his hand, and raised her up. Then he called the saints and widows and presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

رَتِّلُوا لِأَلْهِنَا رَتِّلُوا. يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ صَفِّقُوا بِالْأَيْدِي.

فَصَلِّ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

(42-32:9)

في تلك الأيام، فيما كان بطرس يطوف في جميع الأماكن، نزل أيضاً إلى القديسين الساكنين في لُدَّة. فوجد هناك إنساناً اسمه أينيّاس، مضطجعا على سرير منذ ثماني سنين، وهو مخلع. فقال له بطرس: "يا أينيّاس، يشفيك يسوع المسيح؛ قم وافترش لنفسك." فقام للوقت. ورآه جميع الساكنين في لُدَّة وسارون فرجعوا إلى الرب. وكانت في يافا تلميذة اسمها طابيتا، الذي تفسيره طيبة، وكانت هذه ممثلة أعمالاً صالحةً وصدقاتٍ كانت تعملها. فحدثت في تلك الأيام أنها مرضت وماتت. فغسلوها ووضعوها في العلية. وإذ كانت لُدَّة بقرب يافا، وسمع التلاميذ أن بطرس فيها، أرسلوا إليه رجلين يسألانه أن لا يبطن عن القدوم إليهم. فقام بطرس وأتى معهما. فلما وصل، صعدوا به إلى العلية، ووقف لديه جميع الأرامل يبكين، ويرينه أقمصاً وثياباً كانت تصنعها طيبة معهن. فأخرج بطرس الجميع خارجاً، وجثا على ركبتيه وصلى. ثم التفت إلى الجسد وقال: "يا طابيتا قومي." ففتحت عينيها. ولما أبصرت بطرس جلست. فناولها يده وأنهضها. ثم دعا القديسين والأرامل، وأقامها لديهم حياةً. فشاع هذا الخبر في يافا كلها، فأمن كثيرون بالرب.

## THE GOSPEL

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. John. (5:1-15)**

At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda, which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool and troubled the water; whoever stepped in first, after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there, who had been ill for 38 years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, He said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered Him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked. Now that day was the Sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the Sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.'" They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk?'" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that nothing worse befalls you." The man went away and told the Jews that it was Jesus Who had healed him.

## فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ يوحنا الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ. (15-1:5)

في ذلكَ الزمانِ، صعدَ يسوعُ إلى أورشليمَ. وإنَّ في أورشليمَ عندَ بابِ الغنمِ بركةً، تُسمَّى بالعبرانيةِ بيتَ حَسَداءَ، لها خَمْسَةُ أَرْوَاقَةٍ. كانَ مُضْطَجِعاً فيها جُمهورٌ كثيرٌ مِنَ المَرَضَى مِنْ عُميانٍ وَعُرجٍ وَيابسِي الأَعْضاءِ، يَنْتَظِرُونَ تَحريكَ الماءِ. لأنَّ ملاكاً كانَ يَنْزِلُ أحياناً في البِرْكَةِ وَيُحرِّكُ الماءَ. والذي كانَ يَنْزِلُ أولاً مِنْ بَعْدِ تَحريكِ الماءِ، كانَ يُبرَأُ مِنْ أيِّ مَرَضٍ اعْتَرَاهُ. وكانَ هُنَاكَ إنسانٌ بِهِ مَرَضٌ مُنذُ ثَمانِ وَثَلاثينَ سَنَةً. هذا إذْ رآهُ يَسوعُ مُلقىً، وَعَلِمَ أَنَّ لَهُ زَماناً كَثيراً، قالَ لَهُ: "أترِيدُ أَنْ تَبْرَأَ؟" فأجابَهُ المَرِيضُ: "يا سَيِّدُ، لَيْسَ لي إنسانٌ مَتى حَرَّكَ الماءُ يُلقيني في البِرْكَةِ، بَلْ بَينَما أَكونُ آتِياً، يَنْزِلُ قَبْلِي آخَرٌ." فقالَ لَهُ يَسوعُ: "أقم، احمِلْ سَريرَكَ وامشِ." فَلِلوَقْتِ برى الرَجُلُ، وَحَمَلَ سَريرَهُ وَمَشى. وكانَ في ذلكَ اليَومِ سَبَبْتُ. فقالَ اليَهُودُ لِلَّذي شُفي: "إنَّهُ سَبَبْتُ، فلا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَحْمِلَ السَّريرَ." فأجابَهُمُ: "إنَّ الذي أبرأني هُوَ قالَ لي "احمِلْ سَريرَكَ وامشِ." فَسألوه مَنْ هُوَ الإنسانُ الذي قالَ لَكَ "احمِلْ سَريرَكَ وامشِ؟" أما الذي شُفيَ فَلَمْ يَكُنْ يَعْلَمُ مَنْ هُوَ. لأنَّ يَسوعَ اعْتَزَلَ، إذْ كانَ في المَوْضِعِ جَمْعاً. وبعَدَ ذلكَ وَجَدَهُ يَسوعُ في الهيكَلِ، فقالَ لَهُ: "ها قَدْ عُوِيتَ، فلا تَعُدْ تُخْطِئُ لئَلَّا يُصيبَكَ أَسْرُ." فَذَهَبَ ذلكَ الإنسانُ، وأخبرَ اليَهُودَ أَنَّ يَسوعَ هُوَ الذي أبرأهُ.

### "Love your Neighbor"- A Ministry of St John the Evangelist Orthodox Church

During this year's Great Lent and for May, St John's will be collecting donations as we have done for many years, alongside all parishes in the Antiochian Archdiocese for the following two important programs of the Archdiocese.

**May – Project Mexico/ St Innocent Orphanage** – Project Mexico is a 501(c)3 non-profit organization that performs works of mercy in the name of Jesus Christ, building homes for the poor in Mexico and by providing education and shelter for orphaned boys through St. Innocent Orphanage.

### Upcoming Events

<b>Sunday, June 26<sup>th</sup></b>	Belated Father's Day Barbecue after Divine Liturgy
<b>September 24<sup>th</sup> – 25<sup>th</sup></b>	Festival

### Coffee Hours

<b>May 15<sup>th</sup></b>	Saleem and Samya Abu Dawod
<b>May 22<sup>nd</sup></b>	Farradj families in memory of Kh. Patricia Romley.
<b>May 29<sup>th</sup></b>	Sponsor needed
<b>June 5<sup>th</sup></b>	Jordis Fasheh

## Memorial Service

- † 40 days memorial service on Sunday, May 22nd for the handmaiden of God Kh. Patricia Romley. May her memory be eternal!

### ***Holy Oblations***

This week Holy Oblations are offered by:

- † St. John Parish Family for the good health of **Noha Schulze, George Messih, and Nabil Wahbeh**. Many years!
- † St. John Parish Family for the good health of **Helen Addes**. Many years!
- † St. John Parish Family for the good health of **Stacy Simon**. Many years!
- † St. John Parish Family in memory of **Kh. Patricia Romley**. May her memory be eternal!
- † St. John Parish Family for all the mothers, grandmothers and godmothers of our parish. Many years!

### ***Candles for the altar table and in front of the icons of Christ and the Theotokos offered by:***

- † Ibrahim Fasheh in memory of Hanada Fasheh for one full year. May her memory be eternal!



- 
- † Altar Servers: Nathan Swiess, Clayton Morgan, Elias Freij, Angelo Freij, Andrew Freij, Mazyn Haddadin

**St. John Orthodox Church**  
**501 Moraga Way**  
**Orinda, CA 94563**